



RUGBY × SEKI

Abridged Edition
ダイジェスト版

Walking With Rugby Gifu Prefecture Seki City

ラグビーと歩む岐阜県関市

小瀬鶺鴒 Oze Cormorant Fishing

関の刀鍛冶 Seki Swordsmiths

ごあいさつ Greetings

関市長 尾関 健治

Seki City Mayor, Ozeki Kenji



日本のほぼ真ん中に位置する関市は、豊かな山々と清らかな川に生まれ、文化や産業が息づき、歴史が薫るまちです。清流長良川では、国の重要無形民俗文化財に指定された漁法による小瀬鵜飼が行われ、また、古くは鎌倉時代よりわが国有数の産地として刀鍛冶が栄え、今もその技法が受け継がれるとともに、刀匠たちの卓越した技は現代の刃物産業へと変貌し、世界的な刃物産地となっています。

関市は、ラグビーが親しまれているまちでもあります。関市のラグビーの始まりは、関市立関商工高等学校（当時は関工業高校）にラグビー部が発足したことからで、その後、山口正昭氏が監督に就任し、昭和44年、全国高等学校ラグビーフットボール大会に初出場して以来、同校は花園の常連校となりました。そして、関市ラグビーフットボール協会が設立され、市内には社会人のクラブチームや中学校のラグビー部も発足、小学生を対象にしたラグビースクールや小学生のタグラグビーも盛んに行われています。

また、毎年、ラグビーフットボールフェスティバルが開催され、ラグビー教室や県外の有力チームとの交流試合が行われ、多くの市民が観戦、ラグビーの魅力を楽しんでいます。

2015年に開催されましたラグビーワールドカップイングランド大会では日本チームが南アフリカに勝利するという快挙を成し遂げ、日本に感動を与えてくれました。そして、2019年には、アジアで初めてのラグビーワールドカップが日本で開催されます。ラグビーの盛んなまち、日本の文化が育むまち関市も何らかのお手伝いのできればと考えております。

Located close to the center of Japan Seki City was born of plentiful mountains and crystal clear rivers. It is a town where culture and commerce thrive and where there remains the aroma of history. On the beautiful Nagara River the National Important Intangible Folk Cultural Treasure of Ukai Cormorant fishing is performed. From the Kamakura era the traditions of sword smiths continue and these skills are being transformed to make Seki a production center or cutlery on the world stage.

Seki City is a town that is closely familiar with rugby. The beginnings of rugby in Seki was in Seki Commercial and Technical Senior High School (Seki Technical Senior High School at the time) with the inaugural rugby club and continued when Yamaguchi Masaaki was hired as coach and in year 44 of the Showa era (1969) led the team to their first National High School Rugby-Football Tournament. Since then the team has been a regular participant in the tournament. Furthermore the Seki City Rugby-Football Association was established, social club teams and junior high school teams have been started along with a rugby school for elementary school students and tag rugby in elementary schools.

Also every year we hold our Rugby-Football Festival in which there are rugby classes and strong teams from outside the prefecture come for matches. Many of our citizens watch these matches and enjoy the beauty of rugby.

In the 2015 World Cup in England Tournament, the Japanese team scored a victory over South Africa and inspired the nation. In 2019 the first World Cup to be held in Asia will take place in Japan. In a city that Japanese culture raised, where rugby thrives, it would be an honor for Seki to be able to be of assistance.

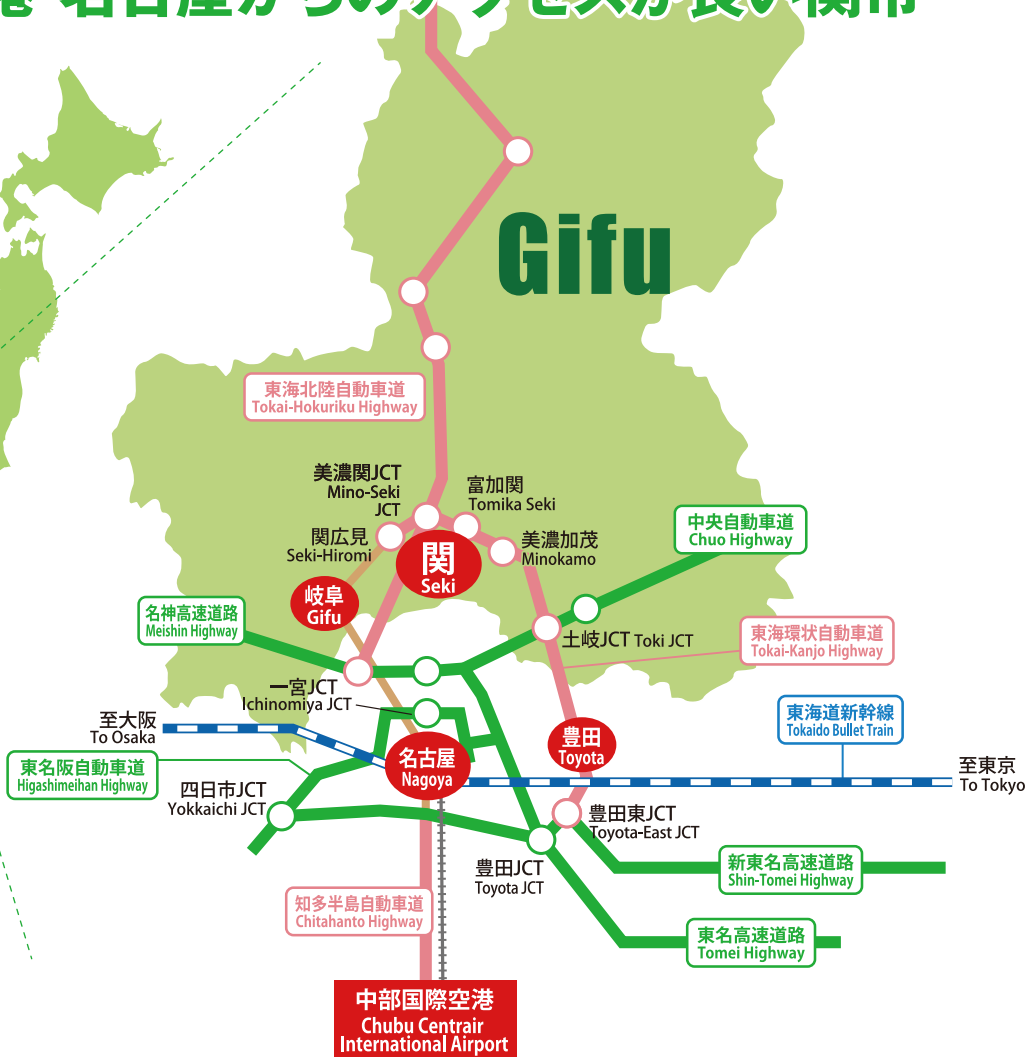
チームが最高のコンディションで
大会に臨むことができるよう支援してまいります

We will support you
so that you can be
in the best condition
for competition.

The town at the center of Japan's population. A town of abundant nature, alive with Japanese culture and manufacturing.

日本のほぼ真ん中、人口重心のある町。日本の文化や産業が息づく自然豊かな町。

1 Seki City is easily accessible from Chubu International Airport and Nagoya. 中部国際空港・名古屋からのアクセスが良い関市



Access to Seki

【自動車／Car】

名古屋 Nagoya	名古屋高速道路 Nagoya Highway	一宮IC Ichinomiya IC	名神高速道路 Meishin Highway	一宮JCT Ichinomiya JCT	東海北陸自動車道 Tokai-Hokuriku Highway	関IC Seki IC
	約10分 Approximately 10 minutes		約5分 Approximately 5 minutes		約30分 Approximately 30 minutes	
中部国際空港 Chubu Centrair International Airport	知多半島道路 Chitahanto Highway	名古屋 Nagoya	名古屋高速道路・東海北陸自動車道 Nagoya Highway-Tokai-Hokuriku Highway			関IC Seki IC
	約40分 約40分		約45分 約45分			
豊田市 Toyota City	東海環状自動車道 Tokai-Kanjo Highway					関IC Seki IC
	約60分 Approximately 60 minutes					

【公共交通機関／Public Transportation】

名古屋 Nagoya	高速バス名古屋線 Highway Bus Nagoya Line		1時間～1時間20分 1 hour-1 hour 20minutes		関シティターミナル Seki City Terminal
	JR東海道本線 名鉄名古屋本線 JR Tokaido Line Nagoya Meitetsu Line		岐阜バス 岐阜関線 Gifu Bus Gifu-Seki Line		
	約25分 Approximately 25 minutes	岐阜 Gifu	約50分 Approximately 50 minutes		
	JR高山本線 JR Takayama Line	鶯沼 Unuma	JR高山本線 JR Takayama Line	美濃太田 Mino-Ota	関 Seki
	約25分 Approximately 25 minutes	新鶯沼 Shin-Unuma	約15分 15 minutes	長良川鉄道 Nagara Railway	
	名鉄犬山線 Meitetsu Inuyama Line			約20分 Approximately 20 minutes	
	約30分 Approximately 30 minutes				



Seki City is close to Toyota Stadium.

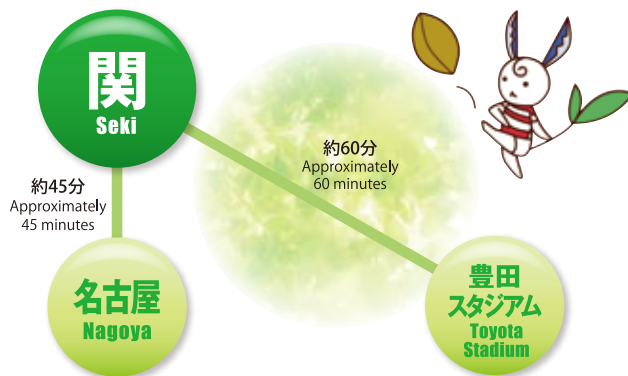
豊田スタジアムに近い関市

豊田スタジアムから1時間という位置にある関市、清流長良川が流れる自然豊かな関市、中池公園、関市総合体育館など施設が充実した関市です。そして市民がラグビーを愛している関市です。ホームタウンのような環境、プレーに打ち込むための準備ができる環境を市民一丸となって整えます。

グラウンドトレーニング施設はコンパクトに集中しており、ストレスなくキャンプを行っていただけます。総合病院（中濃厚生病院）、行政機関（関市役所）もグラウンドから5分という位置にあり、医療や言語など救急の対応にも安心していただけます。

Located one hour from Toyota Stadium, where the beautiful Nagara River flows through abundant nature, Nakaike Park, and the Seki City Combined Gymnasium and other facilities are in an energized Seki City.

Furthermore the people of Seki City love rugby. In a hometown environment the people of Seki City will come together to provide the ideal situation so that you can prepare for competition. You can have a stress free camp with the ground training facilities being compact and closely located. With the Combined Hospital (Chuno Welfare Hospital) and the location of governance (Seki City Hall) are located five minutes from the sports grounds you can rest assured in the case of medical or language emergency.



【温水プールやトレーニング室を備えた体育館／
Gymnasium with a Heated Pool and Training Room】

関市総合体育館

Seki City Combined Gymnasium

いつも元気な声が響く関市総合体育館。1階にはメインアリーナとサブアリーナがあり、メインアリーナはバレーコート3面を取ることができる広さで、1,600人収容の観客席を備え、全国規模のスポーツ大会やイベントが開催されます。また、館内には武道場もあり、柔道や剣道などに利用されています。そして、地下には温水プールとトレーニング室があります。

Seki Combined Gymnasium where boisterous voices always reverberate. On the first floor there is the Main Arena and the Sub-arena. The Main Arena has an area that is capable of supporting three volleyball courts, has seating for 1,600 spectators and holds sports competitions and events on a national scale. There are also martial arts facilities that are used for judo and kendo among others. Underground there is a heated pool and training room.





2 Seki City has extensive facilities. 施設が充実している関市

【天然芝を備えラグビーに最適な競技場／The Perfect Rugby Ground Sewn with Natural Grass】

グリーン・フィールド中池 Green Field Nakaike

平成12年10月に完成した「グリーン・フィールド中池」は、総面積が約26,000㎡で、天然芝のフィールドは12,495㎡(147m×85m)の広さで、ラグビーやサッカーの公認コートとなっています。

メインスタンドには、本部室、更衣室、会議室、シャワー室などを備え、1,087の観客席を備えています。

Completed in year 12 of the Heisei era (2000) Green Field Nakaike has a combined area of approximately 26,000㎡. The natural grass field covers 12,495㎡ (147m x 85m) and conforms to soccer and rugby field regulations.

In the main stand there are the central rooms, changing rooms, meeting rooms, showers, etc and 1087 spectator seats.



【ラグビー・サッカーや各種イベントも開催／Rugby, Soccer and Other Events】

中池多目的広場

Nakaike Multi-purpose Field



グリーン・フィールド中池に隣接した中池多目的広場は、9,700㎡の天然芝の広場や野外ステージがあり、ラグビー・サッカーの競技や、各種イベントが開催されています。

Next to Green Field Nakaike is the 9,700㎡ natural grass Nakaike Multi-purpose Field. It is an open area for rugby, soccer and other events.



【全天候型3種公認の競技場／All-weather Category 3 Certified Athletics Area】

中池公園陸上競技場

Nakaike Park Athletic Competition Grounds

平成24年に整備された全天候型の陸上競技場。県内6番目、中濃地域では初の第3種公認の競技場で、天然芝を備えたフィールドでは、ラグビーやサッカーも行うことができます。

The all-weather category 3 certified athletics area was completed in year 24 of the Heisei era (2012)

The sixth in the prefecture and the only category 3 certified grounds in the Chuno area, it is sewn with natural grass and can hold rugby and soccer games.



関の刀鍛冶 Seki Swordsmiths



鎌倉時代から始まるといわれる関の刀鍛冶。名刀の一大産地として栄え、今も刀匠たちが刀づくりに取り組んでいます。

Sword making said to have started in the Kamakura era. Seki City flourished as a production center of famous swords and the swordsmiths of Seki today are still making swords.

小瀬鵜飼 Oze Cormorant Fishing



清流長良川では、国の重要無形民俗文化財に指定された漁法による小瀬鵜飼が、毎年5月11日から10月15日まで繰り広げられ、篝火に浮かぶ、水上の古典絵巻を楽しむことができます。

On the beautiful Nagara River the National Important Intangible Folk Cultural Treasure of Ukai Cormorant fishing is performed every year from May 11th until October 15th. A scene from an old scroll painting of a bonfire floating upon the water may be enjoyed.

モネの池 Monet's Pond

関市板取の根道神社境内にあるこの池は、非常に透明度が高く、スイレンとともに鯉が泳ぐ様は、フランスの画家クロード・モネが描いた「睡蓮」に似ていることから、「モネの池」と呼ばれ、関市の人気スポットとなっています。

Within the temple grounds of Nemichi Temple lays a pond with a high degree of clearness. Carp swimming among the water lilies resembles the French artist Claude Monet's "Water Lilies" painting and is therefore known as Monet's Pond and is one of Seki City's most popular places.



伝統の刃物産業

Legendary Cutlery Production

実用性と芸術性を備えた関の刃物は日本国内では圧倒的なシェアを誇り、今やドイツのゾーリングと並ぶ世界的な産地となっています。

With an artfulness and usefulness combined Seki City is proud to have an enormous share of cutlery production in Japan and stands alongside Solingen as one of the world's great production areas.



関市のグルメ Seki Gourmet

2015年世界農業遺産に認定された「清流の恵み 鮎」。700年以上の伝統を持つ関市の刃物、「刀匠の力の源 うなぎ」。また、味と質にこだわる新鮮野菜&果物や飛騨牛など、おいしい料理をぜひご賞味ください。

Certified as a World Agricultural Heritage in 2015, (Blessings of crystal clear rivers, ayu)
Seki's cutlery with a history of over 700 years, (The origin of the sword maker's power, eel)
Please relish the taste and quality or delicious food with fresh vegetables and fruit or Hida beef, etc.



宿泊情報 Accommodation Information

【夏の小瀬鵜飼には最適 / Perfect for Summer Oze Cormorant Fishing】

関観光ホテル Seki Kankou Hotel

都会の喧噪を忘れさせてくれる静けさとやすらぎの奥長良川峡。そんな長良川の河畔に建つゴージャスで落ち着いたホテル。

A peaceful quietness that will allow you to forget the bustle of the city, Oku-Nagara gorge. A gorgeous yet relaxed hotel that stands on the banks of the Nagara River.

Address 岐阜県関市池尻91-2 / Gifu Prefecture, Seki City, Ikejiri 91-2
Telephone 0120-753-277 URL <http://www.sekikankouhotel.jp/>



【朝食無料サービスやラジウム人工温泉を完備 / Complimentary Breakfast and a Man-made Radium Bath】

ホテル ルートイン関 Hotel Route Inn Seki

バイキング朝食無料サービスやラジウム人工温泉大浴場を完備したビジネスホテルチェーンです。落ち着いた客室で、快適にお過ごしください。ルートインはビジネスユースの方も、プライベートユースの方も最高の心づくしでお待ちしております。

A business hotel chain with a complimentary breakfast buffet and a large, man-made radium bath. Please relax comfortably in individual rooms. We heartily await business users and private users.

Address 岐阜県関市西本郷通4-3-30 / Gifu Prefecture, Seki City, West-Hongo Dori 4-3-30
Telephone 0575-21-2511 URL <http://www.route-inn.co.jp/>